



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish

Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

t. +44 (0)20 7373 8133 Pastoral office email. info@styeoghiche.org.uk

www.styeoghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: List of the Sunday Reading,

15th April 2018

Bulletin No 17/18

Green Sunday

ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ 9:23-31

Շատ օրեր անցելէն ետք՝ Յրեաները խորհրդակցեցան որ սպանեն զայն. բայց Սողոսի յայտնուեցաւ անոնց դաւադրութիւնը: Յերեկ ու գիշեր կը հսկէին դռները, որպէսզի սպաննեն զայն: Իսկ աշակերտները գիշերուան մէջ առին զայն եւ պարիսպէն վար իջեցուցին՝ զամբիւղի մը մէջ:

Երբ Սողոս եկաւ Երուսաղէմ՝ կը ձգտէր միանալ աշակերտներուն. բայց բոլորն ալ կը վախճային իրմէ, չհաւատալով թէ ան աշակերտ էր: Բայց Բառնաբաս՝ առնելով զայն՝ տարաւ առաքելներուն ու պատմեց անոնց թէ ինչպէս ճամբան տեսաւ Տէրը՝ որ խօսեցաւ իրեն հետ, եւ թէ ինչպէս համարձակութեամբ քարոզեց Յիսուսի անունով՝ Դամասկոսի մէջ: Ուստի կը մտնէր ու կ'ելլէր անոնց հետ Երուսաղէմի մէջ, համարձակութեամբ քարոզելով Տէր Յիսուսի անունով: Նաեւ կը խօսէր եւ կը վիճաբանէր Յելլենացիներուն հետ. անոնք ալ կը ձգտէին սպաննել զինք: Իսկ եղբայրները՝ ասիկա գիտնալով՝ զինք իջեցուցին Կեսարիա, եւ անկէ ճամբեցին Տարսոս:

Ուրեմն եկեղեցիները խաղաղութիւն ունեցան ամբողջ Յրեաստանի, Գալիլեայի ու Սամարիայի մէջ, եւ կը շինուէին ու կը բազմանային՝ ընթանալով Տէրոջ վախով եւ Սուրբ Հոգիին միսիրարութեամբ:

Acts 9:23-31

When many days had elapsed, the Jews plotted together to do away with him, but their plot became known to Saul. They were also watching the gates day and night so that they might put him to death; but his disciples took him by night and let him down through *an opening in the wall*, lowering him in a large basket.

When he came to Jerusalem, he was trying to associate with the disciples; but they were all afraid of him, not believing that he was a disciple. But Barnabas took hold of him and brought him to the apostles and described to them how he had seen the Lord on the road, and that He had talked to him, and how at Damascus he had spoken out boldly in the name of Jesus. And he was with them, moving about freely in Jerusalem, speaking out boldly in the name of the Lord. And he was talking and arguing with the Hellenistic Jews; but they were attempting to put him to death. But when the brethren learned *of it*, they brought him down to Caesarea and sent him away to Tarsus.

So the church throughout all Judea and Galilee and Samaria enjoyed peace, being built up; and going on in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit, it continued to increase.

Give Us A Song: We are very short of Musicians:

A very few people do an enormous amount to support our Divine Liturgy. Its very hard to believe there aren't some out there hiding their light under the bushel. If you can sing (in choir or folk group or as a cantor) or play (keyboard, a melody instrument, guitar or Duduk or (almost !) anything) don't be shy. And if you really can't sing or play, then volunteer a friend who can !

Music-making lifts the whole community, enhances our prayers and is also great fun.

2: A short interpretation of the Gospel reading under the title The hard sayings'

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԷՏԱՐԱՆԵՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 8:18-9:8

Յիսուս՝ տեսնելով իր շուրջը մեծ բազմություններ՝ հրամայեց որ երթան միւս եզերքը: Դպիր մը մօտենալով՝ ըսաւ անոր. «Վարդապետ, պիտի հետեւիմ քեզի՝ ո՛ր որ երթաս»: Յիսուս ըսաւ անոր. «Աղուէսները որջեր ունին, ու երկինքի թռչունները՝ բոյներ, բայց մարդու Որդին տե՛ղ մը չունի, ուր հանգչեցնէ իր գլուխը»: Ուրիշ մը, որ անոր աշակերտներէն էր, ըսաւ անոր. «Տե՛ր, արտօնէ՛ ինծի, որ նախ երթամ՝ թաղեմ հայրս»: Յիսուս ըսաւ անոր. «Հետեւէ՛ ինծի, եւ թո՛ղ մեռելներուն՝ թաղել իրենց մեռելները»:

Երբ նաւ մտաւ, իր աշակերտները հետեւեցան իրեն: Եւ ահա՛ մեծ ալեկոծութիւն մը եղաւ ծովուն մէջ, ա՛յնքան՝ որ նաւը կը ծածկուէր ալիքներէն. իսկ ինք կը քնանար: Աշակերտները գացին իր մօտ, արթնցուցին զինք եւ ըսին. «Տե՛ր, փրկէ՛ մեզ, ահա՛ կը կորսուինք»: Ինք ալ ըսաւ անոնց. «Թերահաւատներ, ինչո՞ւ այդպէս երկչոտ էք»: Այն ատեն ոտքի ելաւ, սաստեց հովերն ու ծովը, եւ մեծ խաղաղութիւն եղաւ: Մարդիկ զարմացան, ու կըսէին իրարու. «Ինչպիսի՛ մարդ է ասիկա, որ նոյնիսկ հովերը եւ ծովը կը հնազանդին իրեն»:

Երբ անցաւ միւս եզերքը՝ Գերգեսացիներուն երկիրը, երկու դիւահարներ հանդիպեցան իրեն՝ գերեզմաններէն ելած, չափազանց դաժան, այնպէս որ ո՛չ մէկը կարող էր անցնիլ այդ ճամբայէն: Եւ ահա՛ աղաղակեցին. «Դուն ի՞նչ գործ ունիս մեզի հետ, Յիսու՛ս, Աստուծո՛յ Որդի. ատենէն առաջ մեզ տանջելու՝ համար եկար հոս»: Անոնցմէ հեռու՝ խոզերու մեծ երամակ մը կար, որ կ'արածէր: Դեւերը կ'աղաչէին իրեն ու կըսէին. «Եթէ հանես մեզ, արտօնէ՛ մեզի՝ որ երթանք մտնենք խոզերու երամակին մէջ»: Ըսաւ անոնց. «Գացէ՛ք»: Երբ անոնք դուրս ելան, գացին խոզերու երամակին մէջ, եւ ահա՛ ամբողջ երամակը գահավէժ տեղէն ծովը վազեց ու ջուրերուն մէջ մեռաւ: Խոզարածներն ալ փախան, եւ քաղաքը երթալով՝ պատմեցին ամէն ինչ, նաեւ դիւահարներուն պատահած բաները: Ուստի ամբողջ քաղաքը դուրս ելաւ՝ դիմաւորելու Յիսուսը, ու երբ տեսան զինք՝ աղաչեցին որ մեկնի իրենց հողամասէն:

Ուստի նաւ մտնելով՝ անցաւ միւս կողմը ու գնաց իր քաղաքը:

Եւ բերին իրեն անդամալոյծ մը, որ պառկած էր մահիճի մէջ: Յիսուս՝ տեսնելով անոնց հաւատքը՝ ըսաւ անդամալոյծին. «Քաջալերուէ՛, որդեա՛կ, մեղքերդ ներուած են քեզի»: Դպիրներէն ոմանք ըսին՝ իրենք իրենց մէջ. «Ասիկա կը հայիոյէ»: Յիսուս գիտնալով անոնց մտածումները՝ ըսաւ. «Ինչո՞ւ չար բան կը մտածէք ձեր սիրտերուն մէջ: Ո՞րը աւելի դիւրին է, “մեղքերդ ներուած են” ըսելը, թէ՛ “ոտքի՛ ելիր ու քալէ՛ ” ըսելը: Բայց որպէսզի գիտնաք թէ մարդու Որդին իշխանութիւն ունի մեղքերը ներելու երկրի վրայ, (այն ատեն ըսաւ անդամալոյծին.) “Ոտքի՛ ելիր, ա՛ն մահիճդ ու գնա՛ տունդ”»: Ան ալ ոտքի ելաւ եւ գնաց իր տունը: Երբ բազմությունները տեսան՝ զարմացան, ու փառաբանեցին Աստուած, որ այդպիսի իշխանութիւն տուած էր մարդոց:



Jesus Casts Demon out of Dumb Man

Աշխարհամատրան կիրակի (Կանաչ կիրակի)

Հիսուս Քրիստոսի Հարության՝ Սբ. Զատիկին հաջորդող երրորդ կիրակին կոչվում է Աշխարհամատրան կիրակի, ի հիշատակ Երուսաղեմի առաջին եկեղեցու հիմնադրման: Այս եկեղեցին Միոնի վերնատունն է համարվում, որտեղ Հիսուս Քրիստոսը հաստատեց Հաղորդության խորհուրդը: Աշխարհամատրան կիրակին կոչվում է նաև Կանաչ կիրակի, որն ըստ Մաղաքիա արք.Օրմանյանի՝ տոնի ժողովրդական անվանումն է, կապված բնության, զարնանային զարթոնքի հետ:

3: List of the Feasts celebrated in the Armenian church

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 8:18-9:8

Discipleship Tested

Now when Jesus saw a crowd around Him, He gave orders to depart to the other side of *the* sea. Then a scribe came and said to Him, "Teacher, I will follow You wherever You go." Jesus said to him, "The foxes have holes and the birds of the air *have* nests, but the Son of Man has nowhere to lay His head." Another of the disciples said to Him, "Lord, permit me first to go and bury my father." But Jesus said to him, "Follow Me, and allow the dead to bury their own dead."

When He got into the boat, His disciples followed Him. And behold, there arose a great storm on the sea, so that the boat was being covered with the waves; but Jesus Himself was asleep. And they came to *Him* and woke Him, saying, "Save *us*, Lord; we are perishing!" He said to them, "Why are you afraid, you men of little faith?" Then He got up and rebuked the winds and the sea, and it became perfectly calm. The men were amazed, and said, "What kind of a man is this, that even the winds and the sea obey Him?"

Jesus Casts Out Demons

When He came to the other side into the country of the Gadarenes, two men who were demon-possessed met Him as they were coming out of the tombs. *They were* so extremely violent that no one could pass by that way. And they cried out, saying, "What business do we have with each other, Son of God? Have You come here to torment us before the time?" *Now there was a herd of many swine feeding at a distance from them.* The demons *began* to entreat Him, saying, "If You *are going to* cast us out, send us into the herd of swine." And He said to them, "Go!" And they came out and went into the swine, and the whole herd rushed down the steep bank into the sea and perished in the waters. The herdsmen ran away, and went to the city and reported everything, including what had happened to the demoniacs. And behold, the whole city came out to meet Jesus; and when they saw Him, they implored Him to leave their region.

A Paralytic Healed

Getting into a boat, Jesus crossed over *the* sea and came to His own city.

And they brought to Him a paralytic lying on a bed. Seeing their faith, Jesus said to the paralytic, "Take courage, son; your sins are forgiven." **3** And some of the scribes said to themselves, "This *fellow* blasphemes." And Jesus knowing their thoughts said, "Why are you thinking evil in your hearts? *'Which is easier, to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Get up, and walk'?*" "But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins"—then He said to the paralytic, "Get up, pick up your bed and go home." And he got up and went home. But when the crowds saw *this*, they were awestruck, and glorified God, who had given such authority to men.

Sunday of the World Church (Green Sunday)

The second Sunday following the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ is the Sunday of the World Church. It commemorates the first Church of Jerusalem, established by Christ.

On the first day of the Jewish festival of Passover, Jesus instructs two of the Apostles, Peter and John, to go into Jerusalem and meet a man, who would direct them to a house where Christ and His Apostles could celebrate the Passover Feast. Peter and John are led to the "Upper Room" of a house, where they make the necessary preparations for the meal. Later that evening Christ and the Twelve Apostles sit together to eat supper.

Christ speaks to them and says, "I have desired to eat this Passover with you before I suffer: For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the Kingdom of God. And He took the cup, and gave thanks, and said, "Take this, and divide it among yourselves: For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come." And he took bread, and gave thanks, and broke it, and gave unto them, saying, "This is my body which is given for you: this do in remembrance of me." Likewise also the cup after supper, saying, "This cup is the new testament in my blood, which is shed for you." (Lk 22:15-20)

This "Last Supper" was the event where Jesus Christ established the Sacrament of Holy Communion, which we celebrate every Sunday during the Divine Liturgy in Armenian Churches throughout the world. The Upper Room in Jerusalem is considered to be the first Church, as founded by Christ.

The Sunday of the World Church is also called "Green" Sunday, which according to Archbishop Malachia Ormanian, is the popular name of the feast and is linked with the awakening of nature in the springtime.

4: Հոգեհալոց - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mr and Mrs Yervant Tidanian and Family for the soul of their Parents and Grandparents the late **KRIKOR** and **ARPINE TIDANIAN**, also for **YERCHANIK** and **YERVANT DIDONIAN**, & **PERLANT** and **GARABED KESHISHIAN**, also for all the old and new deceased members of the **TIDANIAN, DIDONIAN** and **KESHISHIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Doonorhnek

St Yeghiche Armenian Church is accepting all House Blessing requests "DOONORHNEK" since Easter Sunday and onwards. We invite and encourage our congregation to register their request with members of the Parish Council who are at the entrance of the church, or call our church desk on 020 7373 8133 or write to info@styeghiche.org.uk.

This is a long established Armenian church tradition handed over to us. Let us keep and enjoy its benefits.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk. Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated.

Please remember our Church in your prayers.

ANNOUNCEMENT:

Your kind donations are gratefully accepted:

In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations. Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: "St Yeghiche Armenian Church".

Alternatively you can arrange a standing order or donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

I wish to arrange a standing order/make a donation £to St Yeghiche Armenian Church Parish.

Name:

Address:

Tel:.....Email:.....